

**ТЕХНОФОРМ**

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

**COOLSTREAM** АНТИФРИЗЫ КОНВЕЙЕРНОЙ ЗАПРАВКИ

142184, Московская область, г. Подольск, мкр. Климовск, проезд Академический, дом 5, помещение 1.  
телефон: +7 (495) 937-23-25; факс: +7 (495) 937-23-26

исх. № 338  
от 09.10.2018 г.

по месту требования

Настоящим письмом, компания АО «Техноформ» ручается за корректность перевода письма партнера Arteco n.v., приведенного в приложении №1. Полный текст оригинала письма прилагается.

\_\_\_\_\_ текст письма \_\_\_\_\_

для предъявления по месту требования

Гент, 8 февраля, 2018

Уважаемые,

Настоящим мы подтверждаем, что **Arteco n.v.** поставляет Техноформ продукт Havoline XLB. Смешение 25% Havoline XLB с 75% Моноэтиленгликоля приведет к получению Havoline XLC который одобрен OEM-производителями в соответствии со спецификацией, указанной в Приложении 1, и соответствует эксплуатационным требованиям стандартов ASTM, перечисленных в Приложении 2.

Это утверждение действует до тех пор, пока используется МЭГ надлежащего качества и соблюдается надлежащая процедура смешения.

Arteco проанализировала несколько образцов продукции и заявляет, что эти образцы соответствуют спецификации Havoline XLC.

Мы понимаем, что этот продукт будет реализовываться под названием **CoolStream Premium**

Данное заявление действительно в течение 12 месяцев.

С наилучшими пожеланиями  
Сенне Дегрут  
Управление товарным производством  
Arteco n.v.

\_\_\_\_\_ конец письма \_\_\_\_\_

С уважением,  
Заместитель Генерального  
директора по качеству

тел.: +7 (495) 937-23-25, доб. 280

моб.: +7 (915) 011-63-63

e-mail: s.vorobyev@cstream.ru



С.А. Воробьев



ТЕХНОФОРМ  
АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

COOLSTREAM АНТИФРИЗЫ КОНВЕЙЕРНОЙ ЗАПРАВКИ



142184, Московская область, г. Подольск, мкр. Климовск, проезд Академический, дом 5, помещение 1.  
телефон: +7 (495) 937-23-25; факс: +7 (495) 937-23-26

Приложение №1

Form BF-ART004  
Issue date: 2014/02/17  
Revision: 6 by Senne Degroote



Artego n.v.  
Technologiepark – Zwijnaarde 2  
B-9052 Gent / Belgium  
Tel. +32-9-293 73 20 – Fax +32-9-293 73 24  
[www.arteco-coolants.com](http://www.arteco-coolants.com)  
[info@arteco-coolants.com](mailto:info@arteco-coolants.com)

To whom it may concern

Ghent, February 8, 2018

Re: Your request related to Havoline XLC

Dear,

We herewith certify that **Artego n.v.** is supplying Technoform with the product Havoline XLB.

Mixing 25% Havoline XLB with 75% Monoethylene glycol will result in Havoline XLC which is approved by OEM manufacturers according to the specifications as mentioned in Annex 1 and meeting performance requirements of ASTM standards as listed in Annex 2.

This statement is valid as long as proper quality of MEG is used and adequate blending procedure is respected.

Artego has analyzed several production samples and declares these samples meet the specifications of Havoline XLC.

We understand this product will be marketed as **CoolStream Premium**

This statement is valid for 12 months.

With best regards

Senne Degroote  
Product Management Representative  
Artego n.v.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Company stamp:



Technologiepark Zwijnaarde 2 - B-9052 Gent - Belgium  
Tel. +32-9-293 73 20 - Fax +32-9-293 73 24  
BTW BE 0463 801 936

Legal Address: Artco n.v.  
Metropoelstraat 25 - B-2900 Schoten  
BTW BE 403801936 - NIRA 330365  
BDL320-0953991-73 - KB 482-9079051-11



Arteco n.v.  
Technologiepark – Zwijnaarde 2  
B-9052 Gent / Belgium  
Tel. +32-9-293 73 20 – Fax +32-9-293 73 24  
[www.arteco-coolants.com](http://www.arteco-coolants.com)  
[info@arteco-coolants.com](mailto:info@arteco-coolants.com)

To whom it may concern

Ghent, February 8, 2018

Re: Your request related to Havoline XLC

Dear,

КОПИЯ  
ВЕРНА

Зам. Генерального  
директора по качеству  
Власов / Воробьев С.А.  
09 октябрь 2018

We herewith certify that **Arteco n.v.** is supplying Technoform with the product Havoline XLB.

Mixing 25% Havoline XLB with 75% Monoethylene glycol will result in Havoline XLC which is approved by OEM manufacturers according to the specifications as mentioned in Annex 1 and meeting performance requirements of ASTM standards as listed in Annex 2.

This statement is valid as long as proper quality of MEG is used and adequate blending procedure is respected.

Arteco has analyzed several production samples and declares these samples meet the specifications of Havoline XLC.

We understand this product will be marketed as **CoolStream Premium**

This statement is valid for 12 months.

With best regards

Senne Degroote  
Product Management Representative  
Arteco n.v.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Company stamp:



Technologiepark Zwijnaarde 2 - B-9052 Gent - Belgium  
Tel. +32-9-293 73 20 - Fax +32-9-293 73 24  
BTW BE 0463 801 936



Arteco n.v.  
Technologiepark – Zwijnaarde 2  
B-9052 Gent / Belgium  
Tel. +32-9-293 73 20 – Fax +32-9-293 73 24  
[www.arteco-coolants.com](http://www.arteco-coolants.com)  
[info@arteco-coolants.com](mailto:info@arteco-coolants.com)

ANNEX 1  
page 1 of 3



*Зам. Технического  
директора по качеству  
Васильев С.А.  
10 октября 2018*

| OEM                   | Specification                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ADE                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Audi                  | TL-774 F = G 12+ (Red Light colour code RL04)                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Audi                  | TL-774 D = G 12 (Red Light colour code RL02)                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Behr                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| CAT                   | GCM34                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Cummins               | IS series & N14, approvals for Cummins ISBe engines in Leyland and DAF trucks                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Cummins               | CES 14439                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| DAF                   | 74002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Daimler/Mercedes-Benz | 325.3 (Orange Fluo colour code OF02, RL02 and RL04)                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Detroit               | DFS93K217                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Deutz                 | DQC CB-14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| FENDT                 | Approved for Fendt tractors with MWM and Deutz Engine types:<br><br>MWM (T)D226.B --> (Favorit 611-615, 51-515, Farmer 304-312)<br><br>Deutz 2013 --> (Farmer 409-412, Favorit 711-716)<br><br>Deutz 1012 --> (Farmer 307C-309C "117, 118, 119")<br><br>Deutz 1013, 1015 --> (Mahdrescher 5220, 5250, 6300, 6330, 8300, 8350) |
| Ford                  | WSS-M97B44-D (Orange Fluo colour code OF02)                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| GM - Chevrolet        | B 040 1065 (Orange Fluo colour code OF07); released for Chevrolet GMDAT vehicles (Chevrolet or Daewoo Aveo/Kalos, Optra/Nubira, Tacuma.Rezzo, Epica, Captiva) except for Chevrolet Spark (Asia) or Matiz (Europe)                                                                                                             |
| GM - SAAB             | B 040 1065                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| GM - Saturn           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Hitachi               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



Artego n.v.  
Technologiepark – Zwijnaarde 2  
B-9052 Gent / Belgium  
Tel. +32-9-293 73 20 – Fax +32-9-293 73 24  
[www.arteco-coolants.com](http://www.arteco-coolants.com)  
[info@arteco-coolants.com](mailto:info@arteco-coolants.com)

ANNEX 1  
page 2 of 3

|                |                                                                                              |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Isuzu          |                                                                                              |
| Jaguar         | CMR 8229<br>STJLR 651.5003 (Orange Fluo colour code OF02)                                    |
| Jenbacher      | TA 1000-0200                                                                                 |
| Karosa         | Approval on KAROSA buses equipped with Renault engine                                        |
| Kobelco        |                                                                                              |
| Land-Rover     | STJLR 651.5003                                                                               |
| Leyland Trucks | DW03245403(Orange Fluo colour code OF02), approval for small capacity DAF trucks F54 and F55 |
| Liebherr       | MD1-36-130                                                                                   |
| Mack           | 014 GS 17009                                                                                 |
| MAK            |                                                                                              |
| MAN            | 324 Typ SNF                                                                                  |
| MAN B&W AG     | D36 5600                                                                                     |
| Mazda          | MEZ MN 121 D; approved for model 121ZQ (constructed by Ford)                                 |
| MTU            | MTL 5048; for 2000 and 4000 engines                                                          |
| MWM            | 0199-99-2091/12                                                                              |
| Opel           | GMW3420 (Orange Fluo colour code OF07)                                                       |
| Renault Trucks | 41-01-001/- -S Type D (Yellow Fluo colour)                                                   |
| Rover          |                                                                                              |
| SACM Diesel    | DLP799861(for engines type 30, 33 35)                                                        |
| Santana motors |                                                                                              |

КОПИЯ  
ВЕРНА

Зам. Генерального  
директора по качеству  
В.В. Воробьев С.А.  
09 октября 2018



Arteco n.v.  
Technologiepark – Zwijnaarde 2  
B-9052 Gent / Belgium  
Tel. +32-9-293 73 20 – Fax +32-9-293 73 24  
[www.arteco-coolants.com](http://www.arteco-coolants.com)  
[info@arteco-coolants.com](mailto:info@arteco-coolants.com)

ANNEX 1  
page 3 of 3

|                |                                                                      |
|----------------|----------------------------------------------------------------------|
| Seat           | TL-774 D = G 12 (Red Light colour code RL02)                         |
| Seat           | TL-774 F = G 12+ (Red Light colour code RL04)                        |
| Skoda          | TL-774 F = G 12+ (Red Light colour code RL04)                        |
| Skoda          | 61-0-0257 (Liaz engines)                                             |
| Skoda          | TL-774 D = G 12 (Red Light colour code RL02)                         |
| Tedom          |                                                                      |
| Thermo King    |                                                                      |
| Ulstein Bergen | 2.13.01                                                              |
| Van Hool       |                                                                      |
| Valtra         |                                                                      |
| Vauxhall       | GMW3420 (Orange Fluo colour code 0F07)                               |
| Volkswagen     | TL-774 D = G 12 (Red Light colour code RL02)                         |
| Volkswagen     | TL-774 F = G 12+ (Red Light colour code RL04)                        |
| Wärtsilä       | 32-9011 approved for engines types 200, 220 SG, and SACM UD 30:33:45 |
| Waukesha       |                                                                      |
| Yanmar         |                                                                      |

КОПИЯ  
ВЕРНА

Заст. Генерального  
директора по качеству  
В.В. / В.В. / В.В. С.А.  
09 октября 2018

ANNEX 2

|            |
|------------|
| ASTM D6210 |
| ASTM D4985 |
| ASTM D3306 |